

## Universal Declaration of Human Rights - Mòoré

© 1996 - 2009 The Office of the High Commissioner for Human Rights

This HTML version prepared by the *UDHR in Unicode* project, <http://www.unicode.org/udhr>.

---

### Ninsaal yel-segdu noy gānegr sebre (yūumd 1948)

Keoogre

B wilgame tɪ ninsaal buud fāa tara a burkīndlim la a yel-segdu tōod sēn pa yɪud a to, tɪ b pa tōen n dɪk tōod-bāmb n koos bɪ n tek a badawā, n yaa dūni wā bāan gāaga, ned fāa sēn so a vɪum tɪ yembd kaala, la wēg-taab kaalem dūni wā pɔgē yēgrā.

B wilgame tɪ ninsaal sēn da tog ne yel-segdu ninsā kaalmā waa ne bi-beelem la pāng buud toor-toor sēn sāam dūni wā zāng sūuri, la b yākamen moon tɪ dūni ning sēn na n wa zīnd-a tɪ ninsaalbā na n wa so b mense, n tōe n gom b sēn date, n tē b sēn date, n wa yi rabeem, yaesg la far buudā fāa pɔgē wā, n yaa ninsaal sēn baood ne a sūur fāa n yɪudā.

Tɪ sēn yɪud fāa yaa tɪ ninsaal yel-segdu wā tog n paamame tɪ b koglg-b ne noy buud sēn na yɪl tɪ ned ra wa bao a sēn na maan n pōs pān-wōrdem b sēn maand-a n kong n wēneg n kē wēnem maan n lebs pɔgē wā.

D sēn mi tɪ segdame tɪ d keng tēms ne taab zood yōkr zīndgrā.

D sēn mi tɪ nasōzini (tēmsā fāa lagem-n-taar kāsengā) le mooname n wilg b tēeb ninsaal burkīndlem la a tɪrlem pānga, pag la rao yel-segdu sēn zem taabā, tɪ b le wilgame tɪ b ratame n mao n paas ninsaalbā vɪum sōmblem tɪ yɪ ned fāa sēn so a meng vɪumē wā tɪ yel kāng pāng yɪug a pīndā.

D sēn mi tɪ tēms nins sēn be nasōzini lagem-n-taarā pɔgē lagma ne lagem-n-taarā n nk sard n na n sōng tɪ dūni wā pɔgē bɪ ned fāa tū ninsaalb yelsegdu wā sēn gāneg noy ninsā.

D sēn mi tɪ ninsaal yel-segdu noy bāmba gānegr sā n yɪ lagem-n-taarā ne a kēedbā n na n naag taab n maan-b n na n sōng tɪ b tūubā yɪ sōma wā.

Pipi koεεga.

Ninsaalbā fāa sā n doge, ned fāa so a menga, ned pa rogd n yaa yamb ye, nebā fāa zema taab b yel-segdu la b burkīndlem wεεngē. Nebā fāa tara yam la tagsgo, ned fāa togame n vɪund ne a to saam-biir pɔgē.

Koεεg a 2 soaba.

Ned fāa tara sor n tōe n dɪ seb-kānga sēn gāneg noy ninsā yōodo tɪ bakr buud ka zīnd ye, pa tūus f sēn yaa buud ning ye, f yīng kōbg sēn ya-a soab ye, f yaa pag bɪ rao ye, f wēnd-sor sēn ya-a soab ye, f sēn yāk n tik politik ninga, bɪ tēeb buud a to ye, f tarem sēn ya-a soab ye, f sēn dog ne b rāmb ye, bɪ būmd buud a taab sēn bakd ye.

Sēn paasde, pa tōe n tik ned tēng politik neng sēn ya-a soab n bak a soab noy-bāmbā yōod rɪlb wεεngē ye, pa tūus tēngā sā n so a menga bɪ a sā n be zamaan a to yembdē.

Koεεg a 3 soaba.

Ned buud fãa tara sor n tõe n vlunde, n soog a menga la a gũnug a menga.

Koεεg a 4 soaba.

Pa tog n dɪk ninsaal buudã fãa n maan yamb ye bɪ n weoog-a ye. Yembdã ne nebã koosgã gɪdgame, ba sɛn wa n ya yembd buud nin fãa.

Koεεg a 5 soaba.

Pa tog n sɪbg ninsaal buudã fãa ye, pa tog n sɪbg ninsaal tɪ sɪbgrã yɪ toog wʊsgo, tɪ pa sɛn na maan ninsaal ye.

Koεεg a 6 soaba.

Ned fãa tara sor tɪ sɛn wa n ya sɪĩg ning fãa, bɪ b sak n deeg a sɛn yaa ned ning buud bʊ-kaoor soog taoore.

Koεεg a 7 soaba.

Ninsaalbã fãa zema taab laloa taoore, b fãa tog n paama laloa wã koglgɔ tɪ bakr ba a ye pa zĩnd ye. Nebã fãa tara sor n tõe n paam tɪ b koglg-b ne bakr buud fãa sɛn na n wa maan n kɪɪs seb-kãnga noy wã sɛn gãnegã, ne bũmb nins sɛn na n wa ne bakr-bãmba.

Koεεg a 8 soaba.

Ned buud fãa tara sor n tõe n kɛng a tɛngɛ bʊʊd soog taoore n tɪ bʊ ne weoogre, sɪbgr buud fãa b sɛn maan-a, tɪ ninsaalb yel-segdɪ sebrã gɪdge, tɪ laloa mi tiiri.

Koεεg a 9 soaba.

Pa tar sor n tõe n yõk ned zaalem, n pag-a roogo bɪ n yiis-a a tɛngɛ n tɪ ning zĩĩg a to tɪ laloa zɪ tiir ye.

Koεεg 10 soaba.

Ned buud fãa tara sor wa laloa sɛn wilgã, t'a yell ta bʊ-kaoodb sɛn so bʊʊdã, n tõe n kao tɪ pãn-dãmb ka lob b toogo, la sɛn bʊʊd sɪd taoore, tɪ b bʊ nin-buiid taoore n wilg a yel-segdɪ bɪ a tɪlae-yɛla, bɪ n wilg b sɛn yet tɪ yɛnda soabã maana bũmb ningã kongr sɛn taẽ.

Koεεg 11 soaba.

1. B sã n yeel tɪ ned maana bũmb sɛn kis n dat n paalg-a, sã n pa b wa n bʊ-a lame tɪ bʊʊdã yɪ neb fãa taoore, t'a paam sɔangd sɛn mams n paas a poorẽ fãa, ket n ya wa yɛnda soabã pa maan bũmbã ye.

2. B pa tõe n bʊ ned n paalg-a bũmb a sɛn maan bɪ a sɛn pa maan yĩnga, sã n mikame tɪ yellã sɛn maanã wakato, bʊʊd soog nengɛ yel bãmba ra pa kis ye. Sɛn paasd me, b sã n bʊ yellã, b pa tar sor n tõe n kõ ned ning sɛn maan-a yellã sɪbgre tɪ yɪɪg yellã sɛn maanã sasa laloa sɛn da gãneg sɪbgr buud nins yel-bãmb wɛɛngɛ wã ye.

Koεεg 12 soaba.

[Missing]

Koεεg 13 soaba.

1. Ned buud fãa tara sor n tõe n gõ a tẽngẽ, n kẽng zĩĩs nins fãa a sẽn date, la a yãk a sẽn dat n zĩĩdẽ.
2. Ned buud fãa tara sor n tõe n yi tẽngẽ n lebg n wa a meng tẽngẽ, a le tara sor n tõe n yi a meng tẽngẽ n kẽng tẽn-taaga la a le lebg n wa a tẽngẽ.

Koεεg 14 soaba.

1. Ned sã n wa be toog zug tẽngẽ tı b namsd-a wũsgo, a soab tara sor n tõe n yi n bao gãag-sobend tẽms a taabẽ, a le tara sor n tõe n paam tı b reeg-a tẽn-bãmbẽ.
2. La sã n mikame t'a sẽn maanã, laloa gıdgame tı b mik tı yaa sıda, bı sã n mikame t'a sẽn maanã pa zems ne nasõzini (tẽmsã lagem-n-taar kãsengã) sẽn gãneg noy ninsã, a pa tar sor-kãng ye.

Koεεg 15 soaba.

1. Ned buud fãa tara sor n tõe n paam tẽng-n-biilim tika.
2. B pa tar sor n tõe n wõr ned n menes a tẽng-n-biilim ye, b le pa tõe n gıdg-a t'a ra teem a tẽng-n-biilim ye.

Koεεg 16 soaba.

1. Pag ne rao yũumd sã n ta kãadem b tara sor n tõe n kẽ kãadem la b tilg yir tı pa tũus b yiibã buud sẽn ya-b rãmba, b tẽng-n-biilim bı b wẽnd sor tũudum. Kãadmã kẽesg noy pũgẽ, b yiibã yel-segđı yaa a ye, pa yııd to ye, kãadmã vıım wakato la a kaoob wakat me b yel-segđı wã ya a ye.
2. Kãadem pa tõe n kẽes tı pa tũ ne kãad-ratbã sakr sẽn pa tũ ne modgr ye.
3. Zak yaa tẽng yẽgre (tẽng bõn-bulli). A yaa tẽng vıım sũuri. Tẽngã neb togame n koglg-a, goosneerã (leta wã) togame n koglg-a.

Koεεg 17 soaba.

1. Ned buud fãa, f ya f ye bı f bee sull pæga, tara sor n so a bũmbu.
2. B pa tõe n wõr ned n deeg a sẽn so ye.

Koεεg 18 soaba.

Ned fãa tara sor n tõe n tags a sẽn date, n bũgs a sẽn date la a tũ wẽnd-sor ninga a sẽn date. Sor-kãng a sẽn tarã wεεngẽ a tõeeme n teem wẽnd-sor n tũ bı n teem tẽebo a le tõeeme n wilg a wẽnd-sor bı a tẽebo ne kaorengo, maana maanego tı yı yẽnda a ye bı n naag ne a taaba tı yı neb sũka bı bãmb bal ne taaba.

Koεεg 19 soaba.

Ned buud fãa tara sor n tõe n tẽ a sẽn date la a gom a sẽn date, rẽnda n kıt tı ned pa tog n zoe rabeem ne a tẽeb wilgri, la a tar sor n tõe n bao n bãng kibay la a paam kibay n tall-b n piuug zĩĩg fãa n pa ges tẽmsã tods ye, tı yı ne rabay buud fãa a sẽn date.

Koεεg 20 soaba.

1. Ned buud fãa tara sor n tõe n paam n maan tigsga la lagem-n-taar sull sën pa tar yela (sën pa na n wa ne gudgri).

2. B pa tõe n modg ned ab a ye t'a kě lagem-n-taar pügě ye.

Koεεg 21 soaba.

1. Ned buud fãa tara sor n tõe n ning a toog a tēng vuum tūmē, a tõeeme n maan tūmd a toore bi tū ne neb b sën yāk tū b let lagem-n-taara sull n tūmdē, tū nin-bāmb yākrā yaa sën maan tū pa tū ne modgr ye.

2. Nin-buiidā sën dat būmb ninga la tēngā zāab tūm tikda.

3. Nin-buiidā raabā wilgr tog n tūu ne vot sën na n maan tū zāmb ka zīnd ye, votā me tara wakat sōor n tog n le maane, votā tõeeme n maan tū yū nin-buiid vote, bi gūls n vot buud a to sën wēnd wa bāmba sën maand tū ned fãa tõe n yāk a sën dat-a soaba.

Koεεg 22 soaba.

Ne buud fãa, a sën yaa nin-buiidā ned a ye wā yīnga, a toga ne ninsaalb yel gesg soogā sōngre. Sōngrā yaa arzeka, vuum sōmblem la rog-n-mik wēngē sën yaa tūlae ne ninsaal burkīnd la a tūrlem baoobo, a mengā yidgr yīnga, sën na n tū ne tēnga meng tūmdē n paas tēms ne taab lagem-n-tūm pāng tū zems ne tēng fãa tūm yōgeng sën ya to-to la a laog sën zem teka.

Koεεg 23 soaba.

1. Ned buud fãa tara sor n tõe n paam tūmdē, n tõe n yāk a sën dat tūmd ninga tū tū ne tūmdā kūun sën na n maan tū wēgb pa zīnd ye, la b koglg-a ne tūmā kaalem.

2. Nebā fãa tog n paama yaood sën zems ne b sën maan tūmd ningā tū wēgb ka ye.

3. Ned ning fãa sën tūmd-a toga ne yaood sën zems a sën maane, ti sën paamdā sek yēnda ne a zak rāmb vuum tū yū burkīnd pügě, tū sā n mik tū segdame; bi a paam tū b paas-a sōngr buud a taaba.

4. Ned buud fãa tara soor n tõe n naag neb a taaba n lulg sēndika sulli (tūntūmdb sōngr sulli) sën na kogend tūntūmdbā nafo.

Koεεg 24 soaba.

Ned buud fãa tara sor n tõe n paam vūsem la yō-noogre, būmb zāng la tūmā wakat sōor tek wilgri n paas vūsem. Vūsmā geendame n tar wakat-wakato, vūsmā sasa b tog n yaoa a soaba.

Koεεg 25 soaba.

1. Ned buud fãa tara sor n tõe n paam tarem sën na n sek a meng la a zak rāmb laafi la b vuum sōmblem baoobo, būmb zāng la rūbā wēngē, yeelgrā (futā), zī-gāadgā, tūbsgā n paas vūmā sōmblem baoob tūm nins sën segd-b ne yē wā. A sā n wa pa tar tūmdē, a sā n wa bēedē, a sā n wa lebg kamsa, a sā n wa lebg pūg-kōore bi ra-kōore, a sā n wa kūle bi būmb buud a taab sā n wa kūt t'a pa le tõe n dūlg la a ges a meng yelle, tū yaool n pa tū ne yēnda a maan tū yellā paam-a, a togame n paam sōngre.

2. Biig pūg sasa la a yāadem wakato, a tara sor n tõe n paam sōngre la koglgo. Kamba fãa, f roga kāadem pügě tū b rogame tū b ba rāmbā pa kě kāadem ne taaba, b fãa segda ne sōngre.

Koεεg 26 soaba.

1. Ned buud fãa tara sor n tõe n paam kaorengo. Kaorengã tog n yɪɪ zaalem, ba tɪ na yɪ yãadmẽ kaorengã (kaoren-sɪngã). Yaa tɪlae tɪ kambã paam kaoren-sɪngã. Tuum-minim la nus tuum zãmsg kaorengã togame n piuugi. Karen-do bẽdã kaorengã tog n maaname tɪ neb nins fãa bãngr sẽn sek be taabã paam n kẽ tɪ zãmb pa zĩnd ye.

2. Kaorengã sẽn tog n gëeg bũmb nins yaa ninsaal mengã yidgri la ninsaal yel-segdu noy sebrã tũub pãng paasgo. Kaorengã togame n sɔng tɪ tẽmsã ne taab wum taab moore, buudã toor-toorã bɪ wẽnd-sor tũudum toay-toayã wum taab moore, tɪ sull fãa sak a to sẽn yala la b yõg taab zoodo. A togame yasa n sɔng tɪ nasõzini (tẽmsã ne taab lagem-n-tay kãsengã) tuuma kẽng taoore, sẽn na yil ti bãana gãand dũni wã pɔgẽ.

3. Ba rãmbã n yaa pipi n tar sor n tõe n yãk wubr ning buud (kareng ning buud) bãmb sẽn dat tɪ b kambã paame.

Koεεg 27 soaba.

1. Ned buud fãa tara sor n tõe n ning a meng nin-buiidã rog-n-mik sull tuumẽ (vɪɪmẽ), n rɪ tuum-minmã bãngr yõodo la a naag n tum bãngrã baoob tuumẽ wã la a paam n dɪ tuum bãmba sẽn wat ne yõod ninsi.

2. Ned fãa tara sor n tõe tɪ b koglg a bãngr yõodo la a bãngr teedo, tɪ yaa sebr la a guls yã, bɪ yaa te-naands la a maan yã.

Koεεg 28 soaba.

Ned buud fãa tara sor n tõe n dat tɪ bãan zĩnd nebã ne taab sɔk tẽnsẽ wã, la tẽnsã ne taab sɔka, tɪ seb kãnga sẽn wilg yel-segdu ninsã tɔog n paam n yɪ sɪda

Koεεg 29 soaba.

1. Ninsaal tara tɪlae-tuum ne a neba (a nin-buiidu), bala a mengã yidgr pa tõe n maan tɪ pa yɪ na a nebã pɔgẽ vɪɪm ye.

2. Ned yel-segdu tũub pɔgẽ, la a sẽn tar sor n tõe n maan a sẽn datã wẽengã, ned fãa toaag sẽn tekẽ yaa laloa sẽn wilg bũmb ninsa, sẽn na yɪɪ n sɔng tɪ ned fãa bãng a to yel-segdu la a sẽn tar sor n tõe n maan a yam. Sẽn paasd me, yaa sẽn na yɪɪ tɪ b tɔog n tũ ninsaal vɪɪm sɔmblem noy wã, ninbuiidã vɪɪm noy wã tũubu la nebã fãa vɪɪm sɔmblem baoobo, sã n yaa tẽng zãab buud ning sẽn ya nin-buiid naam n zãad-a wã.

3. Yel-segdu bãmbã la maan-m-yam bãmbã pa tõe n dɪk n maan tɪ pa yɪ wa nasõzini sẽn gãneg noy ninsã sẽn datã ye.

Koεεg 30 soaba.

Seb-kãngã gomd ba a ye pa tõe n wa rɪk t'a yɪ wa tẽng a ye, goosneer a ye bɪ ned a ye yell ye, t'a soab tik rẽnda n dat n maan bũmb sẽn na yɪɪ n sãam yel-segdu la maan-m-yam nins sebrã sẽn gomd-b rãmb yellã ye.